

2015-2016 交換學生分享報告 — 李欣怡
法國巴黎第三大學 Université Paris III

輔仁大學法國語文學系與巴黎第三大學的交換計劃行之有年，碩士班交換學生通常於碩士班二年級赴法交換。在考量多所合作學校後，因個人對文化傳播領域的興趣，我選擇到新索邦進行一年的交換計劃。



圖 1 新索邦校園中庭（每年都有 FACE TO FACE 的活動，將校園裡人們的臉黏貼在建築上。）

首先針對整體風氣，坐落於巴黎拉丁區旁的巴黎新索邦大學是所專攻人文領域的大學，其強項為語言教學、電影及戲劇研究以及文學等，我所屬的學科為應用外語系。在新索邦大學，語言與藝術使得學習風氣非常開放並且自由，不如其他高等學院或知名大學嚴謹，甚至競爭過於激烈。由於語言科系為其強項，三大的國際學生數量是占整所大學三分之一，學生之間的互動頻繁，在人際關係的適應上對外國學生非常有利。針對外國學生也設計如台灣的學伴制度，讓外籍學生有同年齡的對話窗口，能夠適時得到援助。

在硬體設備上，主校區有兩棟大樓，有些科系或課程分散於其他大樓甚至是其他學校。主校區的圖書館有兩部分，主要內容集中於語言及文學，人文科學的藏書偏少。但索邦旗下的四所大學共用大學圖書館，此外，巴黎市中心有許多圖書館，因此在資料蒐查上不成問題，很適合研究生交換。其他如三大有名的學生

電影院，每天播放兩部老電影，每周更換一個主題；針對戲劇系學生則有戲劇排練的空間；另外配合語言課程小班教學，則有大小不一的教室。由於校地不廣、學生人數眾多，教室經常是滿的，不向台灣的學校經常有空教室可供學生使用。此外校內有一家咖啡廳，兩百公尺就是學生餐廳，飲食方便。

雖說行政上屬應用外語科系，在選課的取向上我偏向人文科學及藝術。新索邦有針對外籍學生所開的課程，分成語言課程及文化課程兩塊，通過語言檢定者可以學文化及研究方法課程，未通過則要加強語言的部分。另外可以加選所有科系的課程，每個學系的加選條件不一，如我加選的文化傳播系，只要有空位即可加選。對於外國學生，新索邦並沒有線上選課系統，所有的選課，包含外籍生課程，都是透過人工加選，在這點上，法國的學校維持一貫的行政無效率，經常要排上一兩小時，這也成為外籍學生認識彼此的話題。

我在上學期選了五門課程並旁聽一門課程，外籍生課程對碩士班的學生來說不太有難度。困難的是文化傳播所的課程，對欠缺整體背景知識的我來說，是上學期主要的壓力來源。跟法國學生互動對我來說也不是很輕鬆容易的事情，頂多借筆記、一起做作業，鮮少有更多的進展。跟外籍學生的情況相反，互動十分熱絡。但期末得知合格時，是莫大的鼓勵。課程量上我認為是在台灣學習的壓縮，在質上，我想特別提的大概就是留學生心得裡經常見到的，學生與老師的互動頻繁，教授在課堂上花許多時間鼓勵學生思考。值得一提的是，在巴黎恐攻後，大部分的教師撥時間與學生討論，如我選修的文化人類學課程，教授引導同學以上課學習到的理論來思考恐攻事件。

法國的社團活動不像台灣那麼盛行，下課後就各自離開校區，因此在課程以外的情境下交朋友不太容易，因為法國人多半有自己的交友圈，規模小但數量多，因此對於習慣於大規模的單一圈子裡認識朋友的亞洲人來說，交到法國朋友是比較困難的。這也是這趟交換之行學習的重點之一，努力讓自己成為一片白紙，被新的文化渲染，成為一件新的作品。想當然爾，這是個很大的挑戰，就個人來說，我交到的法國朋友一隻手數的出來，外國朋友則多到數不清。也因此，我大部分的空閒時間都是由我的外國朋友們填滿的。最經常進行的活動是參觀博物館及展覽、森林散步或者周末晚上小酌。而針對國際學生新索邦提供周末的歷史街區參觀活動，帶我們深入了解巴黎。



圖 2 歷史街區導覽 中間為導覽的前歷史教授 M. TOMI

此外，由於課程需求，我參加了一個默劇工作坊，每周約三小時的時間與工作坊的夥伴研究默劇，也因此交到不同類型的朋友。另外法國很著名的有許多假期，幾乎每兩個月就有一周的假，加上歐洲各國在歐盟之下，學生能夠暢行無阻，公路旅遊花費便宜，因而來此的交換學生以來”環遊世界”出名。我身邊有不少朋友遊山玩水，到不同的國家開闊眼界。

當然不能漏提的是法國文化政策裡對學生的優惠，二十六歲以下博物館免費，另外還有各式各樣的學生優惠、戲劇購票半價等等，對在法國求學的學生來說真是一大福音。個人幾乎每個月都欣賞一齣戲劇表演，每個禮拜都參觀博物館，這個經驗是在台灣不可能擁有的，甚至其他歐洲國家都沒有，法國被稱為文化大國，當之無愧。



圖 3 龐畢度中心的 *Soirée Sonore* 博物館以聲音為主題提供一系列活動讓觀眾參與，免費入場。

來巴黎交換一年的收穫頗多，以下條列式敘述：

1)語言能力的增進是最明顯的，雖說還是無法用非常高段的用語，畢竟語彙有限，但說法語已經成為自然而然的事，如同許多外語使用者有過的經驗，用法語說夢話已經成為人生的經驗之一。與此同時，我也發現語言的另外一個門檻，意即無法自在使用法國人，甚至是巴黎人使用的語言，再加上來自不同語系的文化，用語的數量非常的有限。雖說來這趟是學習其他領域的學問，但也更加認識自己語言的程度即可以改進的方向。

2)其次就是在不同領域學習到的新知。在社會學課程裡，老師教我們以新的視角觀察法國社會；符號學課程所接觸的是大綱式但十分完整的符號學理論；人類文化學則開啟了建立我個人觀看世界的方法之旅…等。在法國學習到的課程內容豐富，不可勝數。

3)再者即是文化衝擊（在此請原諒本人過於簡單的以東西方文化攏統比較之）。法國的學生學習方式與態度與東方文化不同，因本人就讀碩士班，舉學習研究方法理論的例子來說，巴黎三大的文化傳播課程提供許多課程模組，在不同的研究方向模組裡，不同的課程提供該學問裡的不同理論，因此，學生在撰寫論文時，不會出現找不到理論可使用的狀況。舉例來說，符號學的課程裡，每一堂課程導論一位學者的理論，並提供書目資料，讓學生得以深入研究。（當然背後有許多原因及狀況，在這裡不深入討論，個人僅是以自己的學習經驗做觀察及結

論。)態度的部分，法國學生非常有自己的主見，但這些主見有時候在我東方學生看來有時候只是詭辯。他們比起東方學生有自己的想法是因為必須，意指教授指導論文時，通常不太有時間能夠深入關心學生，學生必須要非常主動，這也是他們從高中甚至更小時一直培養的，獨立思考、自主行動的能力，在東方文化眼裡是備受推崇的。但是，我必須說，在我所說的詭辯情形下，某些學生就是粗蠻無理，所謂的對尊師，在法國文化裡色彩是相對偏淺的。

延續上述所說的，事物的觀看方式一體兩面，法國人的確是獨立、自信，但有時在我看來是強勢、自大。個人也有目睹過一些不愉快的經驗，在此就不贅述。這一年的交換之旅，學習到最深刻的就是所謂的文化中心觀以及文化相對論的應用。有趣的是，這是課程的正式學習內容，也是我在這一年的生活裡的親身體驗。經常我們認為西方的文化相對於自己高等，因而只看到其美好的一面，法國文化底蘊之深，的確有許多我們值得學習的地方，但這並非全部，這個簡單的道理，被埋在我們生活的陰暗面，久久不被發掘。來到法國的這一年，我必須得要，(或者我有幸可以)將自己變成一張白紙，試著以沒有立場的方式來看一個文化。雖然這是幾乎不可能的事情，但往往在我以台灣文化立場評斷法國文化現象時，頃刻間，我能夠了解自己犯了以自己的文化觀為中心的錯誤。就像交新朋友，在認識一個人之前，我們不應該先將標籤貼在這個人身上，而是把這個人當作一個人，因為標籤是給物件使用的(請搜尋可口可樂廣告)，從親身認識他的過程，替他填上色彩。因此，我所看到的法國，更準確應該是巴黎，是黑色的，因為當我們將所有的色彩混雜在畫布上時，我們看到的是黑色，但我心知，他是彩色的，因為是我親手將這些顏色堆疊到畫布上，構築成眼見的這個文化。與此同時，我也以不同的角度看台灣，看自己，尋找自己的認同。由於這個部分過於個人性，在此就不多說，但應是幾乎所有的交換學生都有過的感受與經驗。

最後我想說的是，謝謝輔大的系秘、老師及行政人員的幫忙，這一年對學校或是台灣可能不會有多大的幫助，但是對我來說意義無窮，謝謝你們。